

INSTRUCTION MANUAL

Keep this manual in a safe place for future reference

TLV THERMODYNAMIC STEAM TRAP
MODEL P46S/P21S ver.C

EINBAU- UND BETRIEBSANLEITUNG

Gebrauchsanleitung leicht zugänglich aufbewahren

TLV THERMODYNAMISCHER KONDENSATABLEITER
TYP P46S/P21S ver.C

MANUEL D'UTILISATION

Conserver ce manuel dans un endroit facile d'accès

TLV PURGEUR DE VAPEUR THERMODYNAMIQUE
MODÈLE P46S/P21S ver.C

PowerDyne®

P46S/P21S ver.C



(Option
BD1)

TLV® CO., LTD.

Copyright (C) 2018 by TLV CO., LTD. All rights reserved.

English

Deutsch

Français

Introduction

Before beginning installation or maintenance, please read this manual to ensure correct use of the product. Keep the manual in a safe place for future reference.

The P46S steam trap can be used without adjustment for small capacity applications between 0.03 and 4.6 MPaG (5 and 650 psig). For best performance over extended periods, it is recommended that the trap be operated at or below 2.1 MPaG (300 psig).

The P21S ver.C steam trap can be used without adjustment for small capacity applications between 0.025* and 2.1 MPaG (3.5* and 300 psig).

These models are suitable for steam mains, branch pipes, tracer lines, etc. In particular, the P21S ver.C is purpose-built for troublesome Copper Tracing applications, whereas the P46S is designed for multi-purpose applications.

* Vertical installation: 0.04 MPaG (6 psig)

1 MPa = 10.197 kg/cm², 1 bar = 0.1 MPa

For products with special specifications or with options not included in this manual, contact TLV for instructions.

The contents of this manual are subject to change without notice.

Einführung

Bitte lesen Sie die Betriebsanleitung vor Einbau und Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie für späteren Gebrauch an einem leicht zugänglichen Ort auf.

Der Kondensatableiter P46S kann ohne besondere Druckeinstellung für kleinere Durchsatzleistungen zwischen 0,3 und 46 bar ü eingesetzt werden. Um dauerhaft stabilen Betrieb zu garantieren, empfiehlt es sich, den Kondensatableiter für Drücke bis 21 bar ü zu verwenden.

Der Kondensatableiter P21S ver.C kann ohne besondere Druckeinstellung für kleinere Durchsatzleistungen zwischen 0,25* und 21 bar ü eingesetzt werden.

Die aufgeführten Typen eignen sich zur Leitungsentwässerung und für Begleitheizungen. Typ P21S ver.C eignet sich besonders für problembehaftete Begleitheizungen aus Kupfer. Typ P46S eignet sich für Anwendungen verschiedenster Art.

*Senkrechter Einbau: 0,4 bar ü

1 bar = 0,1 MPa

Wenden Sie sich an TLV für Sonderausführungen, die nicht in dieser Einbau- und Betriebsanleitung enthalten sind.

Wir behalten uns vor, den Inhalt dieser Betriebsanleitung ohne Ankündigung zu ändern.

Introduction

Veillez lire attentivement ce manuel afin d'utiliser correctement le produit. Nous vous recommandons de le garder dans un endroit sûr pour de futures consultations.

Le purgeur de vapeur P46S peut être utilisé sans réglage sur des applications de petite capacité, entre 0,3 et 46 bar. Pour assurer une meilleure performance à long terme, il est conseillé d'utiliser le purgeur à une pression inférieure ou égale à 21 bar.

Le purgeur de vapeur P21S ver.C peut être utilisé sans réglage sur des applications de petite capacité, entre 0,25* et 21 bar.

Ces modèles conviennent aux conduites de transport de vapeur principales et secondaires, aux traceurs vapeur, etc. Le P21S ver.C a été spécialement conçu pour les traceurs en cuivre qui peuvent poser des problèmes de blocage, alors que le P46S a été conçu comme purgeur à usages multiples.

*Installation verticale : 0,4 bar


1 bar = 0,1 MPa


Pour tout produit aux spécifications particulières ou comportant des options non reprises dans ce manuel, veuillez contacter TLV.


Le contenu de ce manuel est sujet à modifications sans préavis.


1. Safety Considerations


- Read this section carefully before use and be sure to follow the instructions.
- Installation, inspection, maintenance, repairs, disassembly, adjustment and valve opening/closing should be carried out only by trained maintenance personnel.
- The precautions listed in this manual are designed to ensure safety and prevent equipment damage and personal injury. For situations that may occur as a result of erroneous handling, three different types of cautionary items are used to indicate the degree of urgency and the scale of potential damage and danger: DANGER, WARNING and CAUTION.
- The three types of cautionary items above are very important for safety; be sure to observe all of them, as they relate to installation, use, maintenance, and repair. Furthermore, TLV accepts no responsibility for any accidents or damage occurring as a result of failure to observe these precautions.

 Indicates a DANGER, WARNING or CAUTION item.

 **DANGER** Indicates an urgent situation that poses a threat of death or serious injury.

 **WARNING** Indicates that there is a potential threat of death or serious injury.

 **CAUTION** Indicates that there is a possibility of injury, or equipment/product damage.

| | |
|--|--|
| | <p>Install properly and DO NOT use this product outside the recommended operating pressure, temperature and other specification ranges. Improper use may result in such hazards as damage to the product or malfunctions, which may lead to serious accidents. Local regulations may restrict the use of this product to below the conditions quoted.</p> |
| | <p>DO NOT subject this product to condensate loads that exceed its discharge capacity. Failure to observe this precaution may lead to condensate accumulation upstream of the trap, resulting in reduced equipment performance or damage to the equipment.</p> |
| | <p>Take measures to prevent people from coming into direct contact with product outlets. Failure to do so may result in burns or other injury from the discharge of fluids.</p> |
|  CAUTION | <p>When disassembling or removing the product, wait until the internal pressure equals atmospheric pressure and the surface of the product has cooled to room temperature. Disassembling or removing the product when it is hot or under pressure may lead to discharge of fluids, causing burns, other injuries or damage.</p> |
| | <p>Be sure to use only the recommended components when repairing the product, and NEVER attempt to modify the product in any way. Failure to observe these precautions may result in damage to the product or burns or other injury due to malfunction or the discharge of fluids.</p> |
| | <p>Use only under conditions in which no freeze-up will occur. Freezing may damage the product, leading to fluid discharge, which may cause burns or other injury.</p> |
| | <p>Use under conditions in which no water hammer will occur. The impact of water hammer may damage the product, leading to fluid discharge, which may cause burns or other injury.</p> |

1. Sicherheitshinweise

- Bitte lesen Sie dieses Kapitel vor Beginn der Arbeiten sorgfältig durch und befolgen Sie die Vorschriften.
- Einbau und Ausbau, Inspektion, Wartungs- und Reparaturarbeiten, Öffnen/Schließen von Armaturen, Einstellung von Komponenten, dürfen nur von geschultem Wartungspersonal vorgenommen werden.
- Die Sicherheitshinweise in dieser Einbau- und Betriebsanleitung dienen dazu, Unfälle, Verletzungen, Betriebsstörungen und Beschädigungen der Anlagen zu vermeiden. Für Gefahrensituationen, die durch falsches Handeln entstehen können, werden drei verschiedene Warnzeichen benutzt: GEFAHR; WARNUNG; VORSICHT.
- Diese drei Warnzeichen sind wichtig für Ihre Sicherheit. Sie müssen unbedingt beachtet werden, um den sicheren Gebrauch des Produktes zu gewährleisten und Einbau, Wartung und Reparatur ohne Unfälle oder Schäden durchführen zu können. TLV haftet nicht für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Sicherheitshinweise entstehen.



Dieses Zeichen weist auf GEFAHR; WARNUNG; VORSICHT hin.



bedeutet, dass eine unmittelbare Gefahr für Leib und Leben besteht.



bedeutet, dass die Möglichkeit der Gefahr für Leib und Leben besteht.



bedeutet dass die Möglichkeit von Verletzungen oder Schäden an Anlagen oder Produkten besteht.

Die Einbauhinweise beachten und die spezifizierten Betriebsgrenzen NICHT ÜBERSCHREITEN. Nichtbeachtung kann zu Betriebsstörungen oder Unfällen führen. Lokale Vorschriften können zur Unterschreitung der angegebenen Werte zwingen.

Das Produkt nicht bei Durchsatzmengen über der Nenndurchsatzleistung betreiben. Nichtbeachtung kann zu Kondensatrückstau führen wodurch die Leistung der Anlage beeinträchtigt, oder deren Beschädigung verursacht wird.

In sicherer Entfernung von Auslassöffnungen aufhalten und andere Personen warnen, sich fernzuhalten. Nichtbeachtung kann zu Verletzungen durch austretende Fluide führen.



Vor Öffnen des Gehäuses und Ausbau von Teilen warten, bis der Innendruck sich auf Atmosphärendruck gesenkt hat und das Gehäuse auf Raumtemperatur abgekühlt ist. Nichtbeachtung kann zu Verbrennungen oder Verletzungen durch austretende Fluide führen.

Zur Reparatur nur Original-Ersatzteile verwenden und NICHT VERSUCHEN, das Produkt zu verändern. Nichtbeachtung kann zu Beschädigungen führen, die Betriebsstörungen, Verbrennungen oder andere Verletzungen durch austretende Fluide verursachen.

Nur in frostsicherer Umgebung einsetzen. Einfrieren kann das Produkt beschädigen, was zu Verbrennungen oder Verletzungen durch austretende Fluide führt.

Nur an Stellen einbauen, an denen kein Wasserschlag eintreten kann. Wasserschlag kann das Produkt beschädigen und zu Verbrennungen oder Verletzungen durch austretende Fluide führen.

1. Règles de sécurité

- Lire attentivement cette notice avant utilisation et suivre les instructions.
- Tout installation, inspection, entretien, réparation, démontage, réglage et ouverture/fermeture de vanne doit être fait uniquement par une personne formée à l'entretien.
- La liste des précautions à prendre est établie afin d'assurer votre sécurité et de prévenir des dégâts matériels et/ou des blessures sérieuses. Dans certaines situations causées par une mauvaise manipulation, trois indicateurs sont utilisés afin d'indiquer le degré d'urgence, l'échelle du dommage potentiel et le danger : DANGER, AVERTISSEMENT et ATTENTION.
- Ces 3 indicateurs sont importants pour votre sécurité ; observez les précautions de sécurité énumérées dans ce manuel pour l'installation, l'utilisation, l'entretien et la réparation du produit. TLV n'accepte aucune responsabilité en cas d'accident ou de dommage survenant à la suite d'un non-respect de ces précautions.



Indique un DANGER, un AVERTISSEMENT ou recommande une ATTENTION.



Indique une situation d'urgence avec risque de mort ou de blessure grave.



Indique une situation pouvant entraîner la mort ou des blessures graves.



Indique un risque de blessure ou de dégât matériel au produit et/ou aux installations.

| | |
|---|--|
| | Installer le produit correctement et NE PAS l'utiliser en dehors de la pression et de la température maximales de fonctionnement, ni en dehors des autres plages spécifiées. Une telle utilisation peut entraîner des dommages au produit ou des dysfonctionnements, ce qui peut provoquer des brûlures ou autres blessures. Il se peut que des règlements locaux limitent l'utilisation du produit en-deçà des spécifications indiquées. |
| | Ne pas utiliser le purgeur à des débits de condensât supérieurs à sa capacité. Le non-respect de cette consigne peut engendrer une accumulation de condensât en amont du purgeur et réduire les performances des installations, voire les endommager. |
| | Prendre les mesures appropriées afin d'éviter que des personnes n'entrent en contact direct avec les ouvertures du produit. Le non-respect de cette règle peut provoquer des brûlures ou autres blessures sérieuses dues à l'écoulement des fluides. |
| | En cas de démontage ou de manipulation du produit, attendre que la pression interne soit égale à la pression atmosphérique et que la surface du produit soit complètement refroidie. Le non-respect de cette règle peut provoquer des brûlures ou autres dommages dus à l'écoulement des fluides. |
| | En cas de réparation, utiliser uniquement les pièces recommandées du produit et NE JAMAIS ESSAYER de modifier le produit. Le non-respect de cette règle peut entraîner des dommages au produit, ou des brûlures et autres blessures sérieuses dues au dysfonctionnement du produit ou à l'écoulement des fluides. |
| | N'utiliser que dans des conditions où le gel ne se produit pas. Le gel peut endommager le produit et provoquer l'écoulement des fluides, et causer des brûlures ou autres blessures sérieuses. |
| Utiliser le produit dans des conditions où il n'y a aucun coup de bélier. L'impact d'un coup de bélier peut endommager le produit et provoquer l'écoulement des fluides, ainsi que des brûlures ou des blessures graves. | |

2. Configuration Aufbau Configuration

| No. | Description | M* | R* | No. | Description | M* | R* |
|-----|-------------|----|----|-----|----------------------|----|----|
| 1 | Body | - | - | 5 | Screen Holder Gasket | ✓ | ✓ |
| 2 | Cover | - | ✓ | 6 | Screen Holder | - | - |
| 3 | Disc | - | ✓ | 7 | Cap | - | ✓ |
| 4 | Screen | - | ✓ | 8 | Nameplate | - | ✓ |

* M = Maintenance Kit; R = Repair Kit; replacement parts are available only in their respective kits.

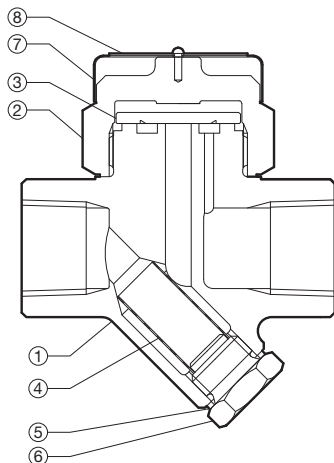
| Nr. | Bauteil | W* | R* | Nr. | Bauteil | W* | R* |
|-----|-----------------|----|----|-----|---------------------|----|----|
| 1 | Gehäuse | - | - | 5 | Siebstopfendichtung | ✓ | ✓ |
| 2 | Verschlusskappe | - | ✓ | 6 | Siebhaltestopfen | - | - |
| 3 | Ventilteller | - | ✓ | 7 | Isolierkappe | - | ✓ |
| 4 | Schmutzsieb | - | ✓ | 8 | Typenschild | - | ✓ |

* W = Wartungs satz; R = Reparatursatz; Ersatzteile werden nicht einzeln, sondern als Teil dieser beiden Einheiten geliefert.

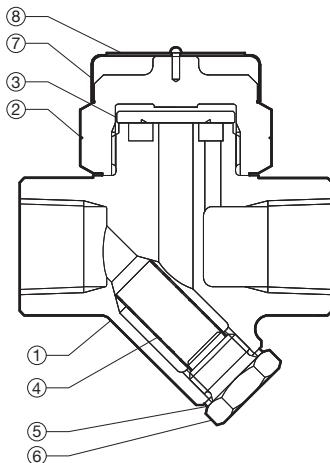
| N° | Désignation | E* | R* | N° | Désignation | E* | R* |
|----|-------------|----|----|----|---------------------|----|----|
| 1 | Corps | - | - | 5 | Joint porte-crêpine | ✓ | ✓ |
| 2 | Couvercle | - | ✓ | 6 | Porte-crêpine | - | - |
| 3 | Disque | - | ✓ | 7 | Chapeau isolant | - | ✓ |
| 4 | Crêpine | - | ✓ | 8 | Plaque nominative | - | ✓ |

*E = Jeu de pièces d'entretien ; R = Jeu de pièces de réparation ; les pièces de remplacement ne sont disponibles que sous la forme de jeux de pièces.

P46S

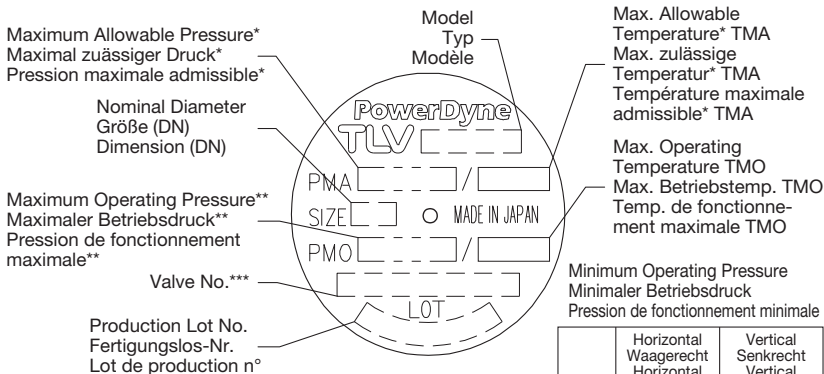


P21S ver.C



3. Specifications Technische Daten Données techniques

Refer to the product nameplate for detailed specifications.
Die technischen Daten stehen auf dem Typenschild.
Les données techniques sont inscrites sur la plaque nominative.



English

Deutsch

Français

Maximum Allowable Back Pressure: 80% of inlet pressure
Maximal zulässiger Gegendruck: 80% des Vordrucks
Contre-pression maximale : 80% de la pression amont

| | Horizontal Waagrecht Horizontal | Vertical Senkrecht Vertical |
|---------------|---|-------------------------------------|
| P46S | 0.03 MPaG (5 psig, 0.3 barg) | |
| P21S ver.C | 0.025 MPaG (3.5 psig) (0.25 barg) | 0.04 MPaG (6 psig) (0.4 barg) |

* Maximum allowable pressure (PMA) and maximum allowable temperature (TMA) are PRESSURE SHELL DESIGN CONDITIONS, **NOT** OPERATING CONDITIONS.

** P46S : For best performance over extended periods, it is recommended that the trap be operated at or below 2.1 MPaG (300 psig).

*** Valve No. is displayed for products with options. This item is omitted from the nameplate when there are no options.

* Maximal zulässiger Druck (PMA) und maximal zulässige Temperatur (TMA) sind AUSLEGUNGSDATEN **NICHT** BETRIEBSDATEN.

** P46S : Um dauerhaft stabilen Betrieb zu garantieren, empfiehlt es sich, den Kondensatableiter für Drücke bis 21 bar ü zu verwenden.

*** Die Valve No. wird angegeben bei Typen mit Optionen. Bei Typen ohne Optionen bleibt diese Stelle frei.

* Pression maximale admissible (PMA) et température maximale admissible (TMA) sont les CONDITIONS DE CONCEPTION, **PAS** LES CONDITIONS DE FONCTIONNEMENT.

** P46S : Pour assurer une meilleure performance à long terme, il est conseillé d'utiliser le purgeur à une pression inférieure ou égale à 21 bar.

*** Le Valve No. est indiqué sur les modèles avec options. Ce numéro ne figure pas sur les modèles sans options.



To avoid malfunctions, product damage, accidents or serious injury, install properly and **DO NOT** use this product outside the specification range. Local regulations may restrict the use of this product to below the conditions quoted.



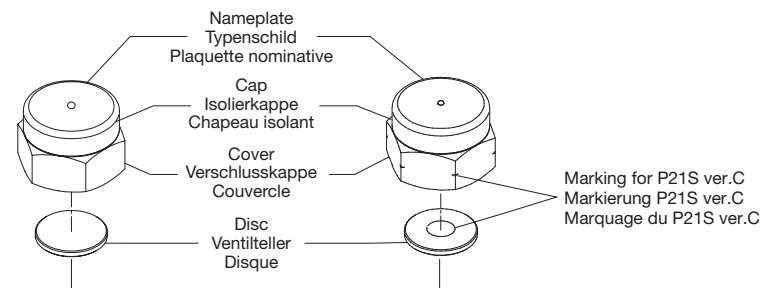
Die Einbauhinweise beachten und die spezifizierten Betriebsgrenzen **NICHT ÜBERSCHREITEN**. Nichtbeachtung kann zu Betriebsstörungen oder Unfällen führen. Lokale Vorschriften, können zur Unterschreitung der angegebenen Werte zwingen.



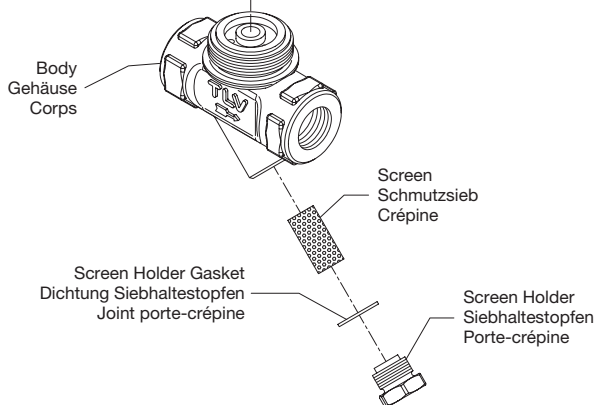
Installer le produit correctement et **NE PAS** l'utiliser en dehors des plages spécifiées. En cas de dépassement des limites données, des dysfonctionnements ou accidents pourraient survenir. Il se peut que des règlements locaux limitent l'utilisation du produit en-deçà des spécifications indiquées.

4. Exploded View Einzelteile Pièces détachées

English



Deutsch



Français

| Tightening Torque and Distance Across Flats | | | | | | |
|---|---------------------------------------|----------|----|------------------------------------|--|----------------------------------|
| Anzugsmomente und Schlüsselweiten | | | | | | |
| Couples de serrage et ouvertures de clé | | | | | | |
| Model Typ Modèle | Cover Verschlusskappe Couvercle | | | | Screen Holder Siebhaltestopfen Porte-crêpine | |
| | N-m | (lbf-ft) | mm | (in) | N-m | (lbf-ft) |
| P46S P21S ver. C | 120 | (88) | 36 | (1 ¹³ / ₃₂) | 40 | (29) |
| | | | | | 17 | (² / ₃₂) |

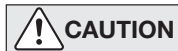
1 N·m ≈ 10 kg·cm

If drawings or other special documentation were supplied for the product, any torque given there takes precedence over values shown here.

Falls Zeichnungen oder andere spezielle Dokumente mit dem Produkt geliefert wurden, haben Angaben über Anzugsmomente in diesen Unterlagen Vorrang über den hier gezeigten Anzugsmomenten.

Si des dessins ou autres documents spéciaux ont été fournis pour le produit, les couples de serrage donnés dans ces documents doivent être pris en compte plutôt que les valeurs données ici.

5. Proper Installation



CAUTION

• Installation, inspection, maintenance, repairs, disassembly, adjustment and valve opening/closing should be carried out only by trained maintenance personnel.







- Take measures to prevent people from coming into direct contact with product outlets.
- Install for use under conditions in which no freeze-up will occur.
- Install for use under conditions in which no water hammer will occur.

1. The trap can be installed either horizontally or vertically, but make sure the arrow on the trap points in the direction of flow.
2. Before installation, be sure to remove all protective seals.
3. Before installing the trap, blow out the inlet piping to remove all dirt and oil.
4. Install the trap in the lowest part of the pipeline or equipment so the condensate flows naturally into the trap by gravity. The inlet pipe should be as short and have as few bends as possible.
5. Support the pipes properly within 800 mm (2.5 ft) on either side of the trap.
6. Install a bypass valve to discharge condensate, and inlet and outlet valves to isolate the trap in the event of trap failure or maintenance.
7. Install a check valve at the trap outlet whenever more than one trap is connected to the condensate collection pipeline.
8. In order to avoid excessive back pressure, make sure the discharge pipes are large enough; (the outlet back pressure allowance should be no more than 80% of the inlet steam pressure).
9. We recommend unions to facilitate connection and disconnection of the trap.

6. Piping Arrangement

Check to make sure that the pipes connected to the trap have been installed properly.

1. Is the pipe diameter suitable, and has sufficient space been secured for maintenance?
2. Has the trap been installed with the arrow on the body pointing in the direction of flow?
3. Have maintenance valves been installed at the inlet and outlet? If the outlet is subject to back pressure, has a check valve been installed?
4. Is the inlet pipe as short as possible, with as few bends as possible, and installed so that the condensate will flow naturally down into the trap?
5. Has the piping work been done correctly, as shown in the table below?

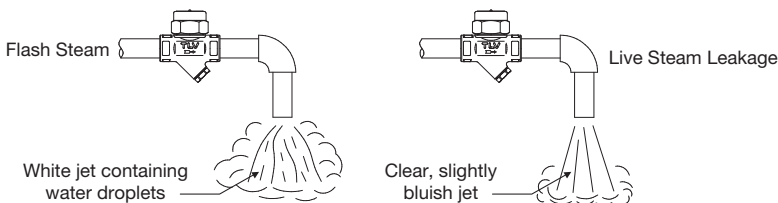
| Requirement | Correct | Incorrect |
|--|---|--|
| Install a catchpot of the proper diameter. |  |  Diameter is too small. |
| Make sure the flow of condensate is not obstructed. | |  Diameter is too small and inlet protrudes into pipe. |
| To prevent rust and scale from flowing into the trap, connect the inlet pipe 25 - 50 mm (1 - 2 in) above the base of the T - pipe. | |  Rust and scale flow into the trap with the condensate. |
| When installing on the blind end, make sure nothing obstructs the flow of condensate. |  |  Condensate collects in the pipe. |

7. Operational Check

A visual inspection can be carried out to aid in determining the necessity for immediate maintenance or repair, if the trap is open to atmosphere. If the trap does not discharge to atmosphere, use diagnostic equipment such as TLV TrapMan or TLV Pocket TrapMan (within their pressure and temperature measuring range).

| | |
|------------------------------------|--|
| Normal: | Condensate is discharged in a short blast followed by a longer period of no drainage. During the discharge, flash steam may be seen. A small amount of flash steam may be visible after the discharge. |
| Blocked: (Discharge Impossible) | No condensate is discharged. The trap is quiet and makes no noise. The surface temperature of the trap is low. |
| Blowing: | Live steam continually flows from the outlet, and there is a continuous metallic sound. |
| Steam Leakage: | Live steam is discharged through the trap outlet together with condensate, accompanied by a high-pitched sound. |
| Chattering: | The trap does not close properly. Steam is discharged from the trap in short rapid bursts. |

(When conducting a visual inspection, flash steam is sometimes mistaken for steam leakage. For this reason, the use of a steam trap diagnostic instrument such as TLV TrapMan is highly recommended.)



8. Inspection and Maintenance

Operational inspections should be performed at least twice per year, or as called for by trap operating conditions. Steam trap failure may result in temperature drop in the equipment, poor product quality or losses due to steam leakage.



- Installation, inspection, maintenance, repairs, disassembly, adjustment and valve opening/closing should be carried out only by trained maintenance personnel.
- Before attempting to open the trap, close the inlet and outlet isolating valves and wait until the trap has cooled completely. Failure to do so may result in burns.
- Be sure to use the proper components and NEVER attempt to modify the product.

| Parts Inspection Procedure | |
|---------------------------------|--|
| Body, Cover | Check inside for damage, dirt, grease, oil film, rust or scale |
| Gaskets | Check for warping or damage |
| Screen | Check for clogging or corrosion damage |
| Disc | Check for damage or wear |
| Valve Seat Surface inside Cover | Check for damage or wear |

Disassembly / Reassembly (to reassemble, follow procedures in reverse)

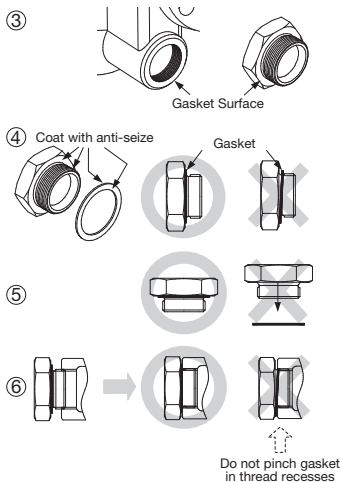
| Part & No. | Disassembly | Reassembly |
|------------------------|---|---|
| Cover 2 | Remove with a socket wrench Cap is not removable as it is riveted to the cover | Coat threads with anti-seize, then tighten to the proper torque (page 7) |
| Disc 3 | Remove, being careful not to scratch the lapped surface | Make sure that the seat surface (the lapped side) is facing down, toward the valve seat |
| Screen Holder 6 | Remove with a socket wrench | Coat threads with anti-seize, then tighten to the proper torque (page 7) |
| Screen Holder Gasket 5 | Remove gasket and clean sealing surfaces | Replace with a new gasket, coat surfaces with anti-seize |
| Screen 4 | Remove without bending | Reinsert without bending |

Instructions for Plug / Holder Disassembly and Reassembly

The seal on the threaded plugs/holders found on TLV products is formed by a flat metal gasket. There are various installation orientations for the gaskets, such as horizontal, diagonal and downward, and the gasket may be pinched in the thread recesses during assembly.

Instructions for Disassembly and Reassembly

- Remove the plug/holder using a tool of the specified size (distance across flats).
- The gasket should not be reused. Be sure to replace it with a new gasket.
- Clean the gasket surfaces of the plug/holder and the product body using a rag and/or cleaning agents, then check to make sure the surfaces are not scratched or deformed.
- Coat both the gasket surface of the plug/holder and the threads of the plug/holder with anti-seize, then press the gasket onto the center of the gasket surface of the plug/holder, making sure the anti-seize affixes the gasket tightly to the plug/holder. Check to make sure the gasket is not caught in the recesses of the threads.
- Hold the plug/holder upside down to make sure that the anti-seize makes the gasket stick to the plug/holder even when the plug/holder is held upside down.
- Screw the plug/holder by hand into the product body while making sure that the gasket remains tightly affixed to the center of the gasket surface of the plug/holder. Make sure the entire gasket is making contact with the gasket surface of the product body. It is important at this point to make sure the gasket is not pinched in the thread recesses of the plug/holder.
- Tighten the plug/holder to the proper torque.
- Next, begin the supply of steam and check to make sure there is no leakage from the part just tightened. If there is leakage, immediately close the inlet valve and, if there is a bypass valve, take the necessary steps to release any residual pressure. After the surface of the product cools to room temperature, repeat the procedure beginning from step ①.



9. Troubleshooting

If the expected performance is unachievable after installation of the trap, read chapter 5 and chapter 6 again and check the following points for appropriate corrective measures.

| Problem | Cause | Remedy |
|--|---|--|
| No condensate is discharged (blocked) or discharge is poor | Screen is clogged with rust or scale | Clean |
| | Disc is sticking to valve seat (due to oil, etc.) | Clean |
| | Steam-locking has occurred | Perform a bypass blow-down, or close the trap inlet valve and allow the trap to cool. Piping correction may also be required |
| | Trap capacity is insufficient | Change to trap of suitable capacity |
| Steam leakage or blowing (from valve seat) | Differential pressure is low | Study inlet/outlet pressure, including rise in outlet pipe |
| | Valve closure is obstructed by scale, etc. | Clean or replace screen |
| | Disc or valve seat is worn | Replace worn parts |
| | Back pressure exceeds allowable value | Use within pressure range |
| | Trap is being used below minimum operating pressure | Use within pressure range |
| Valve chattering (Leakage) | Disc is sticking to top of cover (due to oil, etc.) | Clean |
| | Foreign matter or oil film on disc or valve seat | Clean |
| | Scratches on disc or valve seat | Replace disc or trap |
| Leakage from a location other than valve seat | Disc or valve seat is worn | Replace disc or trap |
| | Bypass valve is damaged or open | Replace or close bypass valve |
| | Cover is loose or sealing surface between cover and body is damaged | Tighten cover, or replace trap |
| | Inlet and discharge channels may be connected, due to erosion | Replace trap (study trap capacity) |
| Screen holder is loose or screen holder gasket is damaged | Tighten screen holder or replace screen holder gasket | |

NOTE: When replacing parts with new, use the parts list on page 5 for reference, and replace with parts from the Maintenance Kit and/or Repair Kit. Please note that replacement parts are only available as part of a replacement parts kit.

10. Optional Blowdown Valve BD1

The BD1 Blowdown Valve, installed in place of the screen holder, uses internal pressure to blow out condensate/steam, dirt and scale to the atmosphere.



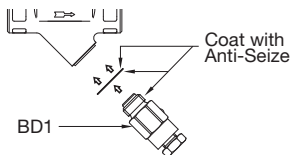
CAUTION

- Installation, inspection, maintenance, repairs, disassembly, adjustment and valve opening/closing should be carried out only by trained maintenance personnel.
- When disassembling or removing the product, wait until the internal pressure equals atmospheric pressure and the surface of the product has cooled to room temperature.
- Do not tighten the BD1 valve or the BD1 valve seat in excess of the appropriate tightening torque. Over-tightening may cause breakage to threaded portions, which may cause burns, other injuries or damage.

10.1 Reassembly of Blowdown Valve

1. Clean the trap, BD1 threads, and sealing surfaces, and apply a small amount of anti-seize.
2. Replace gasket.
3. Carefully place the gasket over the threaded portion, and position carefully so that it does not become off-center.
4. Fasten to the steam trap with the proper torque.

Reassembly Type

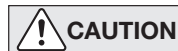


Torque (T) and Distance Across Flats (D)

| | |
|--|---|
| | ① (T): 11 N·m (8 lbf·ft) (D): 14 mm (⁹ / ₁₆ ") |
| | ② (T): 40 N·m (29 lbf·ft) (D): 17 mm (²¹ / ₃₂ ") |

10.2 Operation Instructions for BD1

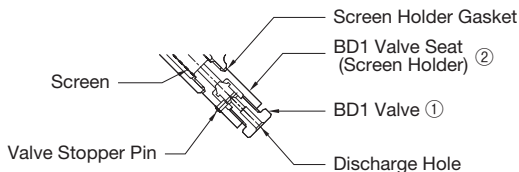
Note: Do not leave the vicinity while the blowdown valve is in the open position.



CAUTION

- Always wear eye protection and heat-resistant gloves when operating the blowdown valve. Failure to do so may result in burns or other injury.
- When operating the blowdown valve, stand to the side well clear of the outlet to avoid contact with internal fluids that will be discharged. Operate the valve slowly and surely, taking care to avoid the area from which internal fluids are discharged and any fluids deflected off piping or the ground etc. Failure to do so may result in burns or other injury.
- Do not excessively loosen the BD1 valve when opening the blowdown valve. The valve stopper pin installed to prevent the BD1 valve from being removed may break and internal pressure may result in the BD1 valve being blown off, leading to injuries, damage and fluid discharge, causing burns.

1. With two wrenches, firmly hold the BD1 Valve Seat (Screen Holder) ② (17 mm, ²¹/₃₂") in place while slowly opening the BD1 Valve ① (14 mm, ⁹/₁₆"). Be careful to avoid contact with fluid that will be discharged through the hole in the center of the blowdown valve as the valve opens.
2. Close the BD1 Valve ① and tighten to a torque of 11 N·m (8 lbf·ft), and confirm that there is no leakage. If leakage continues, dirt or scale may prevent the valve from sealing. Open and blow out again, then try to close once more.



11. Product Warranty

- 1) Warranty Period: one year after product delivery.
- 2) TLV CO., LTD. warrants this product to the original purchaser to be free from defective materials and workmanship. Under this warranty, the product will be repaired or replaced at our option, without charge for parts or labor.
- 3) This product warranty will not apply to cosmetic defects, nor to any product whose exterior has been damaged or defaced; nor does it apply in the following cases:
 1. Malfunction due to improper installation, use, handling, etc., by other than TLV CO., LTD. authorized service representatives.
 2. Malfunctions due to dirt, scale, rust, etc.
 3. Malfunctions due to improper disassembly and reassembly, or inadequate inspection and maintenance by other than TLV CO., LTD. authorized service representatives.
 4. Malfunction due to disasters or forces of nature.
 5. Accidents or malfunctions due to any other cause beyond the control of TLV CO., LTD.
- 4) Under no circumstances will TLV CO., LTD. be liable for consequential economic loss or damage or consequential damage to property.

5. Einbauhinweise



- Einbau und Ausbau, Inspektion, Wartungs- und Reparaturarbeiten, Öffnen/Schließen von Armaturen, Einstellung von Komponenten dürfen nur von geschultem Wartungspersonal vorgenommen werden.
- In sicherer Entfernung von Auslassöffnungen aufhalten und andere Personen warnen, sich fernzuhalten.
- Kondensatableiter in frostsicherer Umgebung einbauen.
- Kondensatableiter nur dort einbauen, wo kein Wasserschlag eintreten kann.

1. Der Kondensatableiter kann horizontal oder vertikal eingebaut werden, jedoch muss der Pfeil auf dem Gehäuse in Durchflussrichtung zeigen.
2. Vor dem Einbau die Transport-Schutzkappen entfernen.
3. Vor Einbau Leitung durchblasen, um Öl und Verschmutzungen zu entfernen.
4. Die Zuführungleitung sollte kurz sein, so wenig Krümmer wie möglich aufweisen und ist so zu verlegen, dass das Kondensat durch Schwerkraftwirkung dem KA zufließen kann.
5. Die Kondensatleitung im Abstand von maximal 800 mm vor und hinter dem KA abstützen.
6. Für Wartung und Inspektion Absperrorgane vor und hinter dem KA, sowie eine Umgehungsleitung zur Notentwässerung vorsehen.
7. Falls die Auslassleitung in einen Tank oder eine Kondensatrückführung mündet, oder falls mehrere Kondensatableiter an eine gemeinsame Leitung angeschlossen sind, muss ein Rückschlagventil hinter jedem Kondensatableiter eingebaut werden.
8. Zur Vermeidung von zu hohem Gegendruck die Rohrleitungen hinter dem KA groß genug dimensionieren. Der Gegendruck darf nicht höher als 80% des Vordrucks sein.
9. Für Einbau und Ausbau wird empfohlen, Rohrverschraubungen vor und hinter dem KA anzubringen.

6. Rohrleitungsführung

Stellen Sie sicher, dass die Rohrleitungsarbeiten richtig ausgeführt wurden und dass der Kondensatableiter wie beschrieben eingebaut wurde.

1. Ist die Nennweite groß genug und ist genügend Platz für Wartungsarbeiten vorhanden?
2. Wurde der Kondensatableiter mit dem Pfeil in Durchflussrichtung eingebaut?
3. Wurden vor und hinter dem Kondensatableiter Absperrarmaturen eingebaut? Falls Gegendruck besteht, wurde ein Rückschlagventil eingebaut?
4. Ist die Zuleitung so kurz wie möglich, hat sie so wenig Krümmer wie möglich und kann das Kondensat durch Schwerkraft zufließen?
5. Wurden die Rohrleitungen so ausgeführt, wie unten beschrieben?

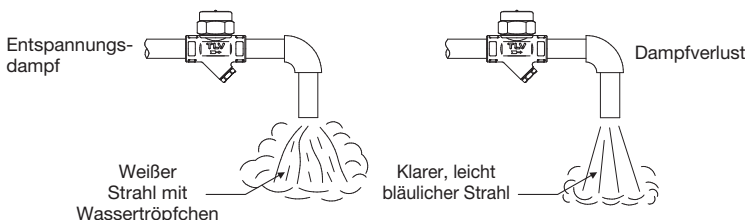
| Vorschrift | Richtig | Falsch |
|--|---------|---|
| Kondensatstützen mit ausreichendem Durchmesser einbauen. | | Durchmesser zu klein. |
| Für ungehinderten Kondensatzufluss sorgen. | | Durchmesser zu klein und Abflussrohr ragt in Rohrleitung hinein. |
| Um Rost und sonstige Ablagerungen vom KA zuzuhalten muss die Zuleitung 25 - 50 mm über dem Deckel des Stützens angeschlossen werden. | | Rost und sonstige Ablagerungen gelangen mit dem Kondensat in den Kondensatableiter. |
| Bei Einbau an Leitungsenden ist die nebenstehende Anschlussart vorzusehen, damit das Kondensat ungehindert abfließen kann. | | Kondensat sammelt sich in Rohrleitung an. |

7. Funktionsprüfung

Falls der Kondensatableiter das Kondensat ins Freie abführt, können visuelle Inspektionen einen Hinweis geben, ob sofortige Wartung oder Reparatur notwendig ist. An Kondensatrückführleitungen angeschlossene Kondensatableiter können mit geeigneten Messgeräten, z. B. TLV TrapMan oder TLV Pocket TrapMan (innerhalb ihrer Druck- und Temperatur-Messbereiche) geprüft werden.

| | |
|-----------------|--|
| Normal: | Kondensat wird in kurzen schlagartigen Entladungen, unter Bildung von Entspannungsdampf, gefolgt von längeren Perioden ohne Aktivität, abgeleitet. Nach Beendigung der Ableitung kann noch eine geringe Menge von Entspannungsdampf beobachtet werden. |
| Blockiert: | Kondensatabfluss nicht feststellbar. Der KA macht kein Geräusch und seine Oberflächentemperatur ist niedrig. |
| KA bläst: | Sattdampf tritt kontinuierlich an der Auslassseite aus und ein metallisch klingendes Geräusch ist hörbar. |
| Dampfverlust: | Sattdampf, vermischt mit Kondensat, tritt mit einem pfeifenden Geräusch an der Auslassseite aus. |
| Ventilklappern: | Der KA schließt nicht vollständig. Dampf tritt in kurzen schnell aufeinander folgenden Stößen an der Auslassseite aus. |

(Bei visueller Inspektion wird oft Entspannungsdampf mit Dampfverlust verwechselt. Daher wird empfohlen, im Zweifel Messgeräte, z. B. TLV TrapMan zu verwenden.)



8. Inspektion und Wartung

Es wird empfohlen, mindestens zweimal pro Jahr oder, je nach Betriebsweise, in kürzeren Zeitabständen eine Inspektion durchzuführen. Fehlerhafte Kondensatableiter führen zu unerwünschten Dampfverlusten.



- Einbau und Ausbau, Inspektion, Wartungs- und Reparaturarbeiten, Öffnen/Schließen von Armaturen, Einstellung von Komponenten dürfen nur von geschultem Wartungspersonal vorgenommen werden.
- Vor dem Öffnen des Kondensatableiters sind die Absperrarmaturen auf beiden Seiten zu schließen. Gehäuse auf Raumtemperatur abkühlen lassen. Nichtbeachtung kann zu Verbrennungen führen.
- Zur Reparatur nur Original-Ersatzteile verwenden und NICHT VERSUCHEN, das Produkt zu verändern.

| Überprüfung der Einzelteile | |
|-------------------------------------|--|
| Gehäuse, Deckel | Auf Ablagerungen, Rost, Schmutz, Ölfilm prüfen |
| Dichtungen | Auf Verformung oder Beschädigung prüfen |
| Schmutzsieb | Auf Verstopfung, Ablagerungen, Beschädigung prüfen |
| Ventilteller | Auf Beschädigung oder Verschleiß prüfen |
| Ventilsitzfläche in Verschlusskappe | Auf Beschädigung oder Verschleiß prüfen |

Ausbau und Einbau der Teile (Einbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge)

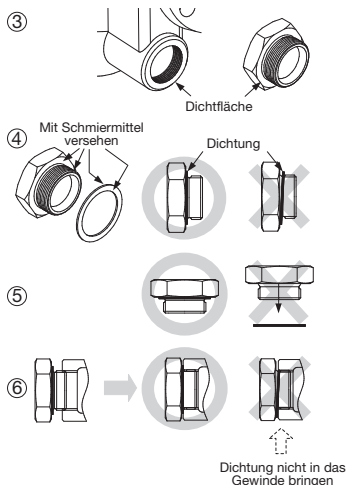
| Bauteil & Nr. | Ausbau | Einbau |
|-----------------------------|---|---|
| Verschlusskappe 2 | Sechskantschlüssel verwenden Die Isolierkappe ist an die Verschlusskappe genietet und kann nicht entfernt werden | Gewinde mit Schmiermittel versehen und mit vorgeschriebenem Anzugsmoment anziehen (siehe Seite 7) |
| Ventilteller 3 | Abheben, dabei die geläppte Oberfläche nicht zerkratzen | Die geläppte Seite muss nach unten zu liegen kommen |
| Siebhaltestopfen 6 | Sechskantschlüssel verwenden | Gewinde mit Schmiermittel versehen und mit vorgeschriebenem Anzugsmoment anziehen (siehe Seite 7) |
| Dichtung Siebhaltestopfen 5 | Dichtung abnehmen und Dichtflächen reinigen | Dichtung erneuern, Dichtflächen mit Schmiermittel bestreichen |
| Schmutzsieb 4 | Vorsichtig herausheben, dabei nicht verbiegen | Vorsichtig einsetzen, dabei nicht verbiegen |

Aus- und Einbau-Anleitung für Entwässerungsstopfen

Die Gewindedichtung der Entwässerungsstopfen an TLV-Kondensatableitern besteht aus einem flachen Metallring. Stopfen und Dichtung können in verschiedenen Lagen eingebaut werden - horizontal, diagonal oder nach unten zeigend. Wird der Metallring dabei im Gewinde gequetscht, verliert er seine Funktionstüchtigkeit.

Ausbau und Einbau

- ① Den Entwässerungsstopfen mit einem Ringschlüssel gemäß der angegebenen Schlüsselweite ausschrauben.
- ② Einmal eingebaute Dichtungen nicht wiederverwenden, sondern unbedingt ersetzen.
- ③ Die Dichtflächen am Entwässerungsstopfen und am Kondensatableiter mit einem Lappen o.ä. säubern und auf einwandfreien Zustand prüfen (Kratzer).
- ④ Sowohl die Dichtfläche, als auch das Gewinde des Entwässerungsstopfens mit Schmiermittel bestreichen. Dann den Dichtring zentriert auf die Dichtfläche des Stopfens bringen, sodass der Ring aufgrund des Schmiermittels am Stopfen haftet. Der Dichtring darf nicht in eine Gewindevertiefung verrutschen.
- ⑤ Den Entwässerungsstopfen zur Probe der Haftung des Dichtringes nach unten richten.
- ⑥ Den Entwässerungsstopfen per Hand in den Kondensatableiter eindrehen und dabei darauf achten, dass der Dichtring zentriert auf der Dichtfläche des Stopfens bleibt. Darauf achten, dass der Dichtring nicht in das Gewinde verrutscht, besonders wenn der Dichtring Kontakt auch mit der Dichtfläche des Kondensatableiters bekommt.
- ⑦ Den Entwässerungsstopfen mit dem ausgewiesenen Drehmoment festziehen.
- ⑧ Führen Sie als nächstes eine Dichtigkeitsprüfung unter Dampf vor und achten besonders auf das soeben eingebaute Bauteil. Falls Leckage auftritt sofort die Absperrarmatur an der Einlassseite schließen und den Restdruck ablassen, falls eine Umgehungsleitung installiert ist. Nach dem Ausgleich mit dem Umgebungsdruck und dem Abkühlen der Produktoberflächen auf Raumtemperatur Aus- und Einbau ab ① wiederholen.



9. Fehlersuche

Falls der Kondensatableiter nicht zufriedenstellend arbeitet, lesen Sie nochmals Kapitel 5 und Kapitel 6. Dann gehen Sie die nachfolgende Fehlerliste durch, um den Fehler zu orten und zu korrigieren.

| Symptom | Ursachen | Gegenmaßnahmen |
|---|---|--|
| Kondensat läuft nicht ab, oder Ableitung ist ungenügend | Schmutzsieb ist verstopft mit Rost oder Ablagerungen | Reinigen |
| | Ventil klebt an Ventilsitz (Öl o. ä.) | Reinigen |
| | Dampfabschluss ist eingetreten | Umgehungsleitung durchblasen oder Einlassventil schließen und Kondensatableiter abkühlen lassen. Rohrleitungsführung überprüfen und ggf. korrigieren |
| | Durchsatzleistung des KA ist zu gering | KA mit größerer Leistung einsetzen |
| | Differenzdruck ist ungenügend | Einlass/Auslassdruck überprüfen, (Anstieg der Auslassleitung?) |
| KA bläst Dampf ab (über Ventilsitz) | Ventil kann nicht schließen wegen Schmutzablagerungen | Reinigen oder Schmutzsieb ersetzen |
| | Ventilteller oder Ventilsitzfläche verschlissen | Verschlissene Teile ersetzen |
| | Gegendruck übersteigt zulässige Höhe | Zulässigen Gegendruck beachten |
| | KA wird bei Druck unter zulässigem Mindestdruck betrieben | Zulässigen Mindestdruck beachten |
| | Ventilteller klebt an Verschlusskappe | Reinigen |
| Ventilteller klappert (Dampfverlust) | Ventilteller oder Ventilsitz verschmutzt durch Öl etc | Reinigen |
| | Kratzer auf Ventilteller oder Ventilsitz | Ventilteller oder Kondensatableiter ersetzen |
| | Ventilteller oder Ventilsitz verschlissen | Ventilteller oder Kondensatableiter ersetzen |
| Dampfverlust an anderen Stellen | Armatur in Umgehungsleitung leckt oder steht offen | Reparieren oder absperren |
| | Verschlusskappe ist lose oder Dichtfläche zwischen Verschlusskappe und Gehäuse ist beschädigt | Verschlusskappe fest anziehen oder Kondensatableiter ersetzen |
| | Verbindung zwischen Einlass und Auslass durch Erosion | Kondensatableiter ersetzen (Durchsatzleistung überprüfen) |
| | Siebhaltestopfen ist lose oder Stopfendichtung ist beschädigt | Siebhaltestopfen fest anziehen oder Dichtung ersetzen |

ANMERKUNG: Wenn Bauteile ersetzt werden müssen, benutzen Sie die Bauteilliste auf Seite 5 und entnehmen Sie die beschädigten Teile aus dem Wartungssatz oder Reparatursatz. Ersatzteile werden nicht einzeln, sondern als Teil dieser beiden Einheiten geliefert.

10. Ausblaseventil BD1 (Option)

Das an der Stelle des Siebhalters installierte Ausblaseventil BD1 benutzt Innendruck zum Ausblasen von Kondensat/Dampf und darin enthaltenen Verunreinigungen in die Atmosphäre.



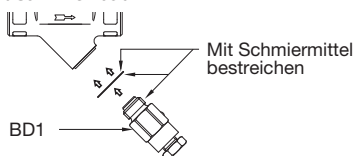
VORSICHT

- Einbau und Ausbau, Inspektion, Wartungs- und Reparaturarbeiten, Öffnen/Schließen von Armaturen, Einstellung von Komponenten dürfen nur von geschultem Wartungspersonal vorgenommen werden.
- Vor Öffnen des Gehäuses und Ausbau von Teilen warten, bis der Innendruck sich auf Atmosphärendruck gesenkt hat und das Gehäuse auf Raumtemperatur abgekühlt ist. Nichtbeachtung kann zu Verbrennungen oder Verletzungen durch austretende Fluide führen.
- Das BD1-Ventil und den BD1-Ventilsitz nicht stärker als mit den angegebenen Anzugsmomenten festziehen. Die Gewinde können sonst Schaden nehmen, was zu Verbrennungen, anderen Verletzungen und Schäden führen kann.

10.1 Zusammenbau des Ausblaseventils

1. BD1 Gewinde und Dichtflächen Kondensatableiter reinigen und mit einer kleinen Menge Schmiermittel versehen.
2. Dichtung ersetzen.
3. Die Dichtung über das Gewinde führen und darauf achten, dass sie konzentrisch aufliegt.
4. Mit den unten aufgeführten Anzugsmomenten anziehen.

Zusammenbau



Anzugsmomente (A) und Schlüsselweiten (S)

| | | |
|--|---|---------------------------|
| | ① | (A): 11 N·m (S): 14 mm |
| | ② | (A): 40 N·m (S): 17 mm |

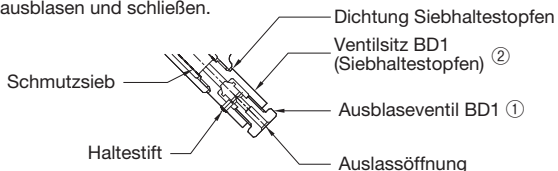
10.2 Betriebsanleitung für das Ausblaseventil BD1

Anmerkung: Den Arbeitsplatz nicht verlassen, solange das Ventil in offener Stellung steht.



VORSICHT

- Bei Gebrauch von BD1 werden Schutzbrille und isolierte, hitzebeständige Handschuhe dringend empfohlen. Nichtbeachtung kann zu Verbrennungen oder anderen Verletzungen führen.
 - Bei Gebrauch des Ausblaseventils immer seitlich in sicherem Abstand vom Austritt stehen, um Kontakt mit den austretenden Fluiden zu vermeiden. Das Ventil behutsam bedienen, und dabei Acht geben, nicht in den Austrittsbereich von Fluiden, insbesondere deren Ablenkungen an Leitungen und anderen Gegenständen, zu geraten. Nichtbeachtung kann zu Verbrennungen oder Verletzungen führen.
 - Beim Öffnen des Ausblaseventils das BD1-Ventil nicht übermäßig öffnen. Der Ventilhaltestift könnte sonst brechen und das BD1-Ventil sich durch den Innendruck schlagartig lösen, was zu Verletzungen, Schäden und Verbrennungen durch austretende Fluide führen kann.
1. Zum Öffnen des Ventils zwei Schraubenschlüssel benutzen: Einen, um den BD1 Ventilsitz (Siebhaltestopfen) ② (17 mm) sicher zu halten, den anderen, um langsam das Ausblaseventil BD1 ① (14 mm) zu öffnen. Nicht mit dem aus der Ausblaseöffnung ausströmenden Fluid in Berührung kommen.
 2. Das Ausblaseventil BD1 ① schließen und mit einem Anzugsmoment von 11 N·m anziehen. Nach dem Schließen vergewissern, dass kein Fluid austritt. Falls Fluid austritt, ist das ein Zeichen, dass Schmutz und Ablagerungen am Ventilsitz das vollständige Schließen verhindern. Wieder öffnen, ausblasen und schließen.



11. Garantie

- 1) Garantiezeit: Ein Jahr nach Lieferung.
- 2) Falls das Produkt innerhalb der Garantiezeit, aus Gründen die TLV CO., LTD. zu vertreten hat, nicht der Spezifikation entsprechend arbeitet, oder Fehler an Material oder Verarbeitung aufweist, wird es kostenlos ersetzt oder repariert.
- 3) Von der Produktgarantie ausgenommen sind kosmetische Mängel sowie Beschädigungen des Produktäußeren. Die Garantie erlischt außerdem in den folgenden Fällen:
 1. Schäden, die durch falschen Einbau oder falsche Bedienung hervorgerufen werden.
 2. Schäden, die durch Verschmutzungen, Ablagerungen oder Korrosion usw. auftreten.
 3. Schäden, die durch falsches Auseinandernehmen und Zusammenbau, oder ungenügende Inspektion und Wartung entstehen.
 4. Schäden verursacht durch Naturkatastrophen und Unglücksfälle.
 5. Unglücksfälle und Schäden aus anderen Gründen, die von TLV CO., LTD. nicht zu vertreten sind.
- 4) TLV CO., LTD. haftet nicht für Folgeschäden.

5. Installation correcte



ATTENTION









• Tout installation, inspection, entretien, réparation, démontage, réglage et ouverture/fermeture de vanne doit être fait uniquement par une personne formée à l'entretien.

- Éviter que des personnes n'entrent en contact direct avec les ouvertures du produit.
 - Utiliser le purgeur dans des conditions où le gel ne se produit pas.
 - Ne pas utiliser le purgeur dans des conditions où des coups de bélier peuvent se produire.
1. Le purgeur peut être installé horizontalement ou verticalement, mais vérifier que la flèche sur le corps pointe dans le sens du flux du condensât.
 2. Ne pas oublier d'ôter toutes les étiquettes protectrices avant l'installation.
 3. Avant l'installation, souffler la tuyauterie d'entrée afin d'en retirer l'huile et les saletés.
 4. Placer le purgeur de façon à ce que le condensât entre dans le purgeur par gravité. La conduite d'entrée devrait être la plus courte et la moins courbée possible.
 5. Prévoir des supports de conduite à 0,8 m de chaque côté du purgeur.
 6. Installer des robinets d'isolement ainsi qu'un robinet de by-pass (ou de mise à l'atmosphère) pour intervenir sur un purgeur (réparation ou entretien).
 7. Installer un clapet de retenue à la sortie du purgeur quand plusieurs purgeurs sont raccordés à la conduite de collecte des condensats.
 8. Afin d'éviter une contre-pression excessive, vérifier que les conduites d'évacuation sont suffisamment grandes (la contre-pression à la sortie du purgeur ne devrait pas excéder 80% de la pression amont).
 9. L'utilisation de raccords est recommandée pour l'installation de la version taraudée.

6. Disposition des conduites

Vérifier que les conduites raccordées au purgeur aient été installées correctement.

1. Le diamètre de la conduite est-il adéquat ?
2. Le purgeur a-t-il été installé avec la flèche sur le corps pointant dans le sens du flux ?
3. Des vannes pour l'entretien ont-elles été installées à l'entrée et à la sortie ? Si la sortie est sujette à contre-pression, un clapet de retenue a-t-il été installé ?
4. La conduite d'entrée est-elle la plus courte et avec moins de coude possible de façon à ce que le condensât s'écoule par gravité ?
5. La tuyauterie a-t-elle été réalisée correctement, tel qu'illustré dans le tableau ci-dessous ?

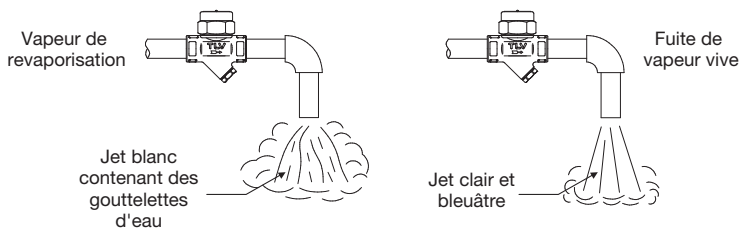
| Condition requise | Correct | Incorrect |
|--|---|--|
| Installer un pot de purge d'un diamètre adéquat. |  |  Diamètre trop petit. |
| Vérifier que le flux de condensât n'est pas obstrué. |  |  Diamètre trop petit et l'entrée fait saillie dans la conduite. |
| Pour empêcher l'entrée de rouille et des résidus dans le purgeur, connecter le tuyau d'entrée 25-50 mm au-dessus de la base du tuyau en T. |  |  De la rouille et des résidus pénètrent le purgeur avec le condensât. |
| Lorsque le purgeur est installé en bout de conduite, vérifier que rien n'obstrue le flux de condensât. |  |  Le condensât s'accumule dans la conduite. |

7. Vérification de fonctionnement

Une inspection visuelle permet de déterminer si un entretien ou une réparation immédiate sont nécessaires au cas où le purgeur est ouvert à l'atmosphère. Utiliser du matériel de diagnostic, comme le TLV TrapMan ou le TLV Pocket TrapMan (en respectant les limites de pression et de température indiquées pour la mesure), si le condensât n'est pas évacué dans l'atmosphère.

| | |
|-------------------------|--|
| Fonctionnement normal : | Le condensât est expulsé d'un seul souffle court, suivi d'une période plus longue sans expulsion. Pendant l'expulsion, de la vapeur de revaporisation devrait être visible. Après l'expulsion, une petite quantité de vapeur de revaporisation peut encore être visible. |
| Bloqué : | Pas d'évacuation du condensât. Le purgeur ne fait pas de bruit et la température de sa surface est basse. |
| Fuite totale : | De la vapeur vive s'écoule continuellement par la sortie tout en faisant un bruit métallique continu. |
| Fuite de vapeur : | De la vapeur vive est évacuée du purgeur avec le condensât tout en émettant un strident. |
| Broutage : | Le purgeur ne se ferme pas convenablement. La vapeur est expulsée du purgeur par poussées brèves et rapides. |

(Lors d'une inspection visuelle, il est facile de confondre la présence de vapeur de revaporisation avec une fuite de vapeur. Pour cette raison, l'utilisation d'un appareil de diagnostic comme le TLV TrapMan est fortement recommandée.)



8. Contrôle et entretien

Des inspections périodiques devraient être faites au moins deux fois par an, ou bien aux intervalles habituels. Un purgeur défectueux peut être à l'origine de pertes de vapeur.



- Tout installation, inspection, entretien, réparation, démontage, réglage et ouverture/fermeture de vanne doit être fait uniquement par une personne formée à l'entretien.
- Avant d'ouvrir le purgeur, fermer les soupapes de sectionnement à l'entrée et à la sortie du purgeur, et attendre qu'il soit complètement refroidi. Le non-respect de ces consignes peut être à l'origine de brûlures.
- Utiliser pièces recommandées et NE JAMAIS modifier le purgeur.

| Procédure d'inspection des pièces | |
|---|--|
| Corps, couvercle | Vérifier qu'il n'y ait pas de saletés, de graisse, de pellicule d'huile, de rouille ou de résidu à l'intérieur |
| Joints | Vérifier qu'ils ne soient ni gondolés ni endommagés |
| Crépine | Vérifier qu'elle ne soit ni encrassée, ni corrodée, ni endommagée |
| Disque | Vérifier qu'il n'y ait pas de dommage ou d'usure |
| Surface du siège de soupape dans le couvercle | Vérifier qu'il n'y ait pas de dommage ou d'usure |

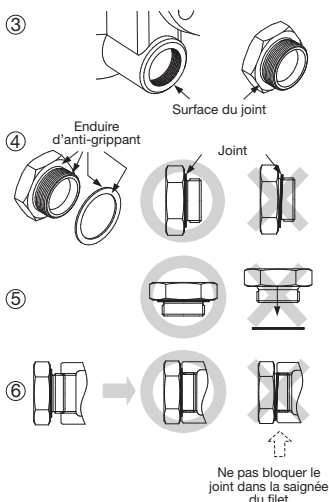
| Retrait et remplacement des pièces (suivre l'ordre inverse pour le remontage) | | |
|---|--|---|
| Pièce et n° | Démontage | Remontage |
| Couvercle 2 | Retirer avec une clé à douille. Le chapeau isolant est inamovible en raison des rivets qui le fixent au couvercle | Enduire le pas de vis de l'anti-grippant, puis serrer avec le couple de serrage adéquat (voir page 7) |
| Disque 3 | Retirer le disque, tout en faisant attention de ne pas rayer la surface rodée | Vérifier que la surface du siège (le côté rodé) soit placée vers le bas, en direction du corps |
| Porte- crépine 6 | Retirer avec une clé à douille | Enduire le pas de vis d'anti-grippant, puis serrer avec le couple de serrage adéquat (voir page 7) |
| Joint porte- crépine 5 | Retirer et nettoyer les surfaces d'étanchéité | Remplacer par un nouveau joint, appliquer de l'anti-grippant aux surfaces d'étanchéité |
| Crépine 4 | Retirer sans la plier | Insérer sans la plier |

Instructions pour le démontage/remontage du bouchon/support

Le dispositif d'étanchéité des bouchons/supports filetés compris dans les produits TLV est constitué d'un joint en métal plat. Les joints peuvent être orientés différemment (horizontalement, diagonalement, vers le bas), et ils peuvent se bloquer dans la saignée du filet au cours de l'assemblage.

Instructions de démontage et de remontage

- Retirer le bouchon/support au moyen d'un outil de taille adéquate (ouverture de clé).
- Le joint ne doit pas être réutilisé. Veillez à le remplacer par un nouveau joint.
- Nettoyer les surfaces du joint du bouchon/support et le corps du produit au moyen d'un chiffon et/ou de nettoyeurs, puis vérifier si les surfaces ne sont pas rayées ou déformées.
- Enduire la surface du joint du bouchon/support et les filets du bouchon/support d'anti-grippant. Presser ensuite le joint contre le centre de la surface du joint, en veillant à ce que l'anti-grippant fixe le joint contre le bouchon/support. Veiller à ce que le joint ne soit pas pris dans la saignée du filet.
- Tenir le bouchon/support à l'envers pour être sûr que l'anti-grippant fasse coller le joint au bouchon/support, même en tenant ce dernier à l'envers.
- Visser manuellement le bouchon/support dans le corps du produit tout en veillant à ce que le joint demeure fixé au centre de la surface du joint du bouchon/support. Veiller à ce que le joint entier soit en contact avec la surface du joint du corps du produit. Il est important de surveiller ici que le joint ne soit pas bloqué dans la saignée du filet du bouchon/support.
- Serrer le bouchon/support avec le couple de serrage adéquat.
- Commencer ensuite l'alimentation de vapeur tout en veillant à ce qu'il n'y ait pas de fuite de la partie qui vient d'être serrée. En cas de fuite, fermer immédiatement la vanne d'entrée et, s'il y a une soupape by-pass, prendre les mesures nécessaires pour relâcher toute pression résiduelle. Lorsque la surface du produit a atteint la température ambiante, recommencer la procédure à partir du point ①.



9. Détection des problèmes

Si le fonctionnement du produit n'est pas satisfaisant, consulter les parties 5 et 6 à nouveau, et vérifier les points suivants :

| Problèmes | Causes | Remèdes |
|--|---|--|
| Peu ou pas de purge de condensât (bloqué) | Crépine encrassée de rouille et de résidus | Nettoyer |
| | Le disque colle au siège de soupape (à cause d'huile, etc.) | Nettoyer |
| | Bouchon de vapeur | Faire une purge en by-pass, ou fermer la soupape d'entrée du purgeur afin de laisser le purgeur se refroidir. Modif. de la tuyauterie peut être nécessaire |
| | La capacité du purgeur est insuffisante | Remplacer par un purgeur de capacité supérieure |
| | Pression différentielle insuffisante | Analyser les pressions amont et aval, y compris la montée dans la conduite de sortie |
| Fuites de vapeur (du siège de soupape) | Des dépôts ou des résidus gênent la fermeture de la soupape | Nettoyer ou remplacer la crépine |
| | Le disque ou le siège de soupape est usé | Remplacer les pièces usées |
| | Contre-pression excessive | Respecter les spécifications données |
| | Le purgeur est utilisé en-dessous de la pression de fonctionnement minimale | Respecter les spécifications données |
| | Le disque colle au couvercle (à cause d'huile, etc.) | Nettoyer |
| Broutage de la soupape (fuite) | Accumulation de dépôts ou d'huile sur le disque ou le siège de soupape | Nettoyer |
| | Rayures au disque ou au siège de soupape | Remplacer le disque ou le purgeur |
| | Le disque ou le siège de soupape est usé | Remplacer le disque ou le purgeur |
| Fuite en provenance d'une partie autre que le siège de soupape | La soupape by-pass est endommagée ou ouverte | Remplacer ou fermer la soupape |
| | Le couvercle est lâche ou la surface d'étanchéité entre le couvercle et le corps est endommagée | Resserrer ou remplacer le purgeur |
| | Les conduites d'entrée et d'évacuation sont reliées suite à l'érosion | Remplacer le purgeur (analyser la capacité du purgeur) |
| | Le bouchon porte-crépine est lâche ou le joint porte-crépine est endommagé | Resserrer le bouchon porte-crépine ou remplacer le joint |

NOTE : Lors du remplacement de pièces, utiliser la liste de pièces à la page 5 en guise de référence, et remplacer par des pièces provenant du jeu de pièces d'entretien et/ou du jeu de pièces de réparation. Notez que les pièces de remplacement ne sont disponibles que sous la forme de jeux de pièces.

10. Robinet de purge BD1 (optionnel)

Le robinet de purge BD1, installé à la place du porte-crèpine, utilise la pression interne pour expulser le condensât/la vapeur ainsi que des résidus et des poussières vers l'atmosphère.



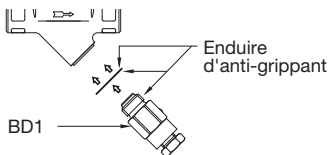
ATTENTION

- Tout installation, inspection, entretien, réparation, démontage, réglage et ouverture/fermeture de vanne doit être fait uniquement par une personne formée à l'entretien.
- En cas de démontage ou de retrait du produit, attendre que la pression interne soit égale à la pression atmosphérique et que la surface du produit ait atteint la température ambiante.
- Ne pas fermer la vanne BD1 ou le siège de vanne BD1 avec une force supérieure au couple de serrage adéquat. Cela pourrait provoquer la détérioration de parties du filet, et ainsi causer des brûlures, autres blessures ou dégâts.

10.1 Remontage du robinet de purge BD1

1. Nettoyer le purgeur, la surface filetée du BD1, ainsi que les surfaces d'étanchéité, et y appliquer une petite quantité d'anti-grippant.
2. Remplacer le joint.
3. Placer soigneusement le joint par-dessus la partie filetée et le positionner avec précision pour éviter qu'il ne se décentre.
4. L'attacher au purgeur avec le couple de serrage adéquat.

Remontage



Couples de serrage (C) et ouvertures de clé (O)

| | |
|--|-----------------------------|
| | ① (C): 11 N·m (O): 14 mm |
| | ② (C): 40 N·m (O): 17 mm |

10.2 Fonctionnement du robinet de purge BD1

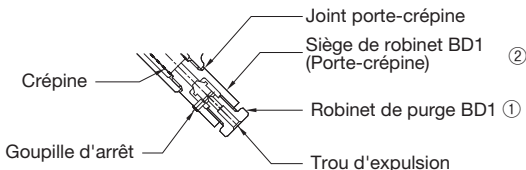
Note : Ne pas s'éloigner du robinet de purge lorsque celui-ci est en position ouverte.



ATTENTION

- Toujours se protéger les yeux et porter des gants résistant à la chaleur pour manipuler le robinet de purge. Le non-respect de cette règle peut provoquer des brûlures ou autres blessures.
- Lorsque le robinet de purge fonctionne, se tenir bien à l'écart de l'orifice afin d'éviter tout contact avec les fluides internes qui sont expulsés. Ouvrir la vanne progressivement et en sécurité, en faisant attention aux endroits où les fluides internes sont expulsés et qui pourraient gicler sur les tuyauteries ou sur le sol. Le non-respect de cette règle peut provoquer des brûlures ou autres blessures.
- Ne pas trop desserrer le robinet de purge BD1 en l'ouvrant. La goupille d'arrêt de siège de soupape installée pour éviter que la vanne BD1 ne soit retirée pourrait casser et la pression interne provoquerait alors l'expulsion du BD1. Ceci causerait d'éventuelles blessures, des dégâts ou encore des brûlures par le fluide évacué.

1. Utiliser deux clés à vis - l'une pour tenir fermement le siège de soupape du BD1 (porte-crèpine) ② (17 mm), l'autre pour ouvrir lentement le robinet de purge BD1 ① (14 mm). Faire attention d'éviter tout contact avec le fluide expulsé par le trou au centre du robinet de purge lorsque celui-ci s'ouvre.
2. Fermer le robinet de purge BD1, le resserrer avec un couple de serrage de 11 N·m et vérifier qu'il n'y a pas de fuite. Si une fuite persiste, il se peut que des poussières ou des résidus gênent la fermeture du robinet. Ouvrir et expulser à nouveau, puis essayer de fermer à nouveau.



11. Garantie

- 1) Durée de la garantie : un an à partir de la livraison du produit.
- 2) Champ d'application de la garantie : TLV CO., LTD. garantit à l'acheteur originel que ce produit est exempt de tout vice de fabrication ou de qualité du matériau. Sous cette garantie, le produit sera réparé ou remplacé, au choix de TLV CO. LTD., sans aucun frais de pièces ou de main d'œuvre.
- 3) Cette garantie ne s'applique pas aux défauts d'apparence ni aux produits dont l'extérieur a été endommagé ou altéré. Elle ne s'applique pas non plus dans les cas suivants :
 1. Dysfonctionnements dus à toute installation, utilisation ou manquement incorrect par un agent de service autre que ceux agréés par TLV CO., LTD.
 2. Dysfonctionnements attribuables aux saletés, dépôts, rouille, etc.
 3. Dysfonctionnements dus à un démontage et/ou à un remontage incorrect, ou à tout contrôle ou entretien inapproprié, par un agent autre que ceux agréés par TLV CO., LTD.
 4. Dysfonctionnements dus à tout désastre ou catastrophe naturelle.
 5. Accidents ou dysfonctionnements dus à toute autre cause échappant au contrôle de TLV CO., LTD.
- 4) En aucun cas, TLV CO., LTD. ne sera tenu responsable de pertes économiques éventuelles ou de dommages matériels qui pourraient découler d'un tel défaut.

For Service or Technical Assistance:

Contact your **TLV** representative or your regional **TLV** office.

Für Reparatur und Wartung:

Wenden Sie sich bitte an Ihre **TLV** Vertretung oder an eine der **TLV** Niederlassungen.

Pour tout service ou assistance technique:

Contactez votre agent **TLV** ou votre bureau régional **TLV**.

USA and Canada: TLV CORPORATION

USA und Kanada: 13901 South Lakes Drive, Charlotte,
E.U. et le Canada: NC 28273-6790, **U.S.A.**

Tel: [1]-704-597-9070

Fax: [1]-704-583-1610

Mexico: TLV ENGINEERING S. A. DE C.V.

Mexiko: Av. Jesús del Monte 39-B-1001, Col. Hda. de las Palmas,
Mexique: Huixquilucan, Edo. de México, 52763, **Mexico**

Tel: [52]-55-5359-7949

Fax: [52]-55-5359-7585

Argentina: TLV ENGINEERING S. A.

Argentinien: Ciudad Autónoma de Buenos Aires, **Argentina**
Argentine:

Tel: [54]-(0)11-4781-9583

Europe: TLV EURO ENGINEERING GmbH

Europa: Daimler-Benz-Straße 16-18,
Europe: 74915 Waibstadt, **Germany**

Tel: [49]-(0)7263-9150-0

Fax: [49]-(0)7263-9150-50

United Kingdom: TLV EURO ENGINEERING UK LTD.

Großbritannien: Star Lodge, Montpellier Drive, Cheltenham,
Royaume Uni: Gloucestershire GL50 1TY, **U.K.**

Tel: [44]-(0)1242-227223

Fax: [44]-(0)1242-223077

France: TLV EURO ENGINEERING FRANCE SARL

Frankreich: Parc d'Ariane 2, bât. C, 290 rue Ferdinand Perrier,
France: 69800 Saint Priest, **France**

Tel: [33]-(0)4-72482222

Fax: [33]-(0)4-72482220

Oceania: TLV PTY LIMITED

Ozeanien: Unit 8, 137-145 Rooks Road, Nunawading,
Océanie: Victoria 3131, **Australia**

Tel: [61]-(0)3-9873 5610

Fax: [61]-(0)3-9873 5010

Southeast Asia: TLV PTE LTD

Südostasien: 36 Kaki Bukit Place, #02-01/02,
Asie du Sud-Est: Singapore 416214

Tel: [65]-6747 4600

Fax: [65]-6742 0345

China: TLV SHANGHAI CO., LTD.

China: Room 5406, No. 103 Cao Bao Road,
Chine: Shanghai, **China** 200233

Tel: [86]-(0)21-6482-8622

Fax: [86]-(0)21-6482-8623

Malaysia: TLV ENGINEERING SDN. BHD.

Malaysien: No.16, Jalan MJ14, Taman Industri Meranti Jaya,
Malaisie: 47120 Puchong, Selangor, **Malaysia**

Tel: [60]-3-8052-2928

Fax: [60]-3-8051-0899

Korea: TLV INC.

Korea: #302-1 Bundang Technopark B, 723 Pangyo-ro,
Corée: Bundang, Seongnam, Gyeonggi, 13511, **Korea**

Tel: [82]-(0)31-726-2105

Fax: [82]-(0)31-726-2195

Other countries: TLV INTERNATIONAL, INC.

Andere Länder: 881 Nagasuna, Noguchi, Kakogawa,
Autres pays: Hyogo 675-8511, **Japan**

Tel: [81]-(0)79-427-1818

Fax: [81]-(0)79-425-1167



Manufacturer: **TLV** CO., LTD.
Hersteller: 881 Nagasuna, Noguchi, Kakogawa,
Fabricant: Hyogo 675-8511, **Japan**

Tel: [81]-(0)79-422-1122
Fax: [81]-(0)79-422-0112

Printed on recycled paper.
Auf Recycling-Papier gedruckt.
Imprimé sur du papier recyclé.